

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVII LEGISLATURA —————

Doc. **XII-bis**

N. 30

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Risoluzione n. 2124 (2016)

—————

Le reti educative e culturali delle comunità all'estero

—————
Trasmessa il 1° luglio 2016
—————

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

RESOLUTION 2124 (2016) ⁽¹⁾

Provisional version

Educational and cultural networks of migrant and diaspora communities

PARLIAMENTARY ASSEMBLY,

1. The Parliamentary Assembly considers that communities living abroad ought to be seen as vital bridges between Europe's cultures and as an asset for the countries of residence and of origin. However, the integration of diaspora communities and migrants represents a major challenge for European societies today.

2. Problems of marginalisation and exclusion are increasing across Europe. Weak identification both with the country of residence and of origin can create a sense of alienation, particularly among second and third generations of young people in quest of identity and belonging. Many feel they are not perceived as equal citizens and can fall prey to fundamentalism, extremism and racism. Such anxieties can further deepen the divide between communities along linguistic, cultural or religious lines.

3. The Assembly believes that the role of educational and cultural networks of communities living abroad is crucial to build-

ing cohesive societies by strengthening pluralism and democracy in European societies. These networks play a key role in providing support, solidarity and mutual assistance; they provide a link to the culture of origin and an openness to multiple cultural affiliations; they nurture multilingualism; they provide cultural and educational support to children and youth of the second and third generation. Furthermore, they can play an important role as mediators between diaspora communities and public authorities.

4. The Assembly nevertheless considers that their role is not sufficiently understood, recognised and mobilised, particularly in the context of developing national and local strategies that aim to improve social cohesion and the spirit of « living together ». Moreover, there is very little research at national and European level to assess the cultural and social impact of diaspora communities on local societies.

5. The Assembly therefore recommends that the governments and parliaments of the member and observer States of the Council of Europe, as well as the States whose parliaments enjoy observer or partner for democracy status with the Assembly:

5.1. when concerned as countries of residence:

5.1.1. involve diaspora associations in the framing and implementation of po-

(1) *Assembly debate* on 23 June 2016 (25th Sitting) (see Doc. 14069, report of the Committee on Culture, Science, Education and Media, rapporteur: Mr Pierre-Yves Le Borgn'; and Doc. 14084, opinion of the Committee on Migration, Refugees and Displaced Persons, rapporteur: M. Thierry Mariani). *Text adopted by the Assembly* on 23 June 2016 (25th Sitting).

licies concerning different aspects of the integration process, including educational, cultural and social integration;

5.1.2. consider setting up national platforms to allow the different ministries and specialised institutions to work transversally, and to facilitate the drafting and implementation of national integration strategies through a permanent dialogue with organisations that reflect the interests and opinions of different diaspora communities in the country of residence; encourage the establishment of similar platforms at local level;

5.1.3. provide adequate financial support programmes for diaspora associations to help them to professionalise their activities, develop and consolidate their networks and conduct joint initiatives, including on social media platforms, as already recommended in Assembly Resolution 2043 (2015) on democratic participation for migrant diasporas;

5.1.4. encourage the media to convey the positive role of educational and cultural networks of communities living abroad;

5.2. when concerned as countries of origin:

5.2.1. develop stronger partnerships between the relevant public bodies – in particular schools and universities, embassies and cultural and linguistic centres –

and diaspora organisations, seeking to encourage their action through knowledge sharing and concrete support (provision of teachers, educational materials and adequate premises) for language tuition and its recognition within the formal education system;

5.2.2. if it is not already the case, consider establishing a high-level office (possibly at government level) responsible for diaspora issues and/or the election of representatives of diaspora communities to national and, where appropriate, regional parliaments;

5.3. in co-operation with the Council of Europe and the European Union, seek partnerships to:

5.3.1. set up a European parliamentary network on diaspora policies;

5.3.2. support the establishment by the diaspora communities of a European platform to collect data and assess the cultural and social impact of diaspora communities on European societies, to promote the exchange of best practices and to develop joint projects.

6. The Assembly, welcoming the Council of Europe Action Plan on Building Inclusive Societies (2016-2019), calls on the Secretary General of the Council of Europe to include therein concrete initiatives in the sphere of culture and education which involve diaspora communities.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

RÉSOLUTION 2124 (2016) ⁽¹⁾

Version provisoire

Les réseaux éducatifs et culturels des communautés de migrants et des diasporas

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE,

1. L'Assemblée parlementaire considère que les communautés qui vivent à l'étranger devraient être considérées comme des relais essentiels entre les cultures européennes et comme un atout pour les pays de résidence et d'origine. Il est vrai que l'intégration des diasporas et des migrants est un enjeu majeur pour les sociétés européennes actuelles.

2. Les problèmes de marginalisation et d'exclusion se multiplient en Europe. La faible identification avec à la fois le pays de résidence et le pays d'origine peut donner lieu à un sentiment d'exclusion, en particulier chez les jeunes des deuxième et troisième générations en quête d'identité et d'appartenance. Nombreux sont ceux qui ont le sentiment de ne pas être perçus comme des citoyens à part entière et qui peuvent tomber dans les pièges du fondamentalisme, de l'extrémisme et du racisme. Ces craintes peuvent encore accentuer les

clivages linguistiques, culturels et religieux entre les communautés.

3. L'Assemblée estime que le rôle des réseaux éducatifs et culturels des communautés vivant à l'étranger est essentiel pour contribuer à la cohésion sociale, par le renforcement du pluralisme et la démocratie dans les sociétés européennes. Ces réseaux jouent un rôle majeur en matière de soutien, de solidarité et d'entraide; ils font le lien avec la culture d'origine et donnent accès à de multiples appartenances culturelles; ils cultivent le plurilinguisme; ils apportent un soutien culturel et éducatif aux enfants et aux jeunes des deuxième et troisième générations. Ils peuvent aussi jouer un rôle important en tant que médiateurs entre les membres des diasporas et les pouvoirs publics.

4. L'Assemblée considère néanmoins que leur rôle n'est pas suffisamment compris, reconnu et mobilisé, en particulier dans le contexte de l'élaboration de stratégies nationales et locales visant à renforcer la cohésion sociale et l'esprit du « vivre ensemble ». Qui plus est, très peu de recherches sont menées aux niveaux national et européen pour mesurer l'influence culturelle et sociale des diasporas sur les sociétés locales.

5. L'Assemblée recommande en conséquence aux gouvernements et aux par-

(1) *Discussion par l'Assemblée le 23 juin 2016 (25^e séance) (voir Doc. 14069, rapport de la commission de la culture, de la science, de l'éducation et des médias, rapporteur: M. Pierre-Yves Le Borgn'; et Doc. 14084, avis de la commission des migrations, des réfugiés et des personnes déplacées, rapporteur: M. Thierry Mariani). Texte adopté par l'Assemblée le 23 juin 2016 (25^e séance).*

lements des Etats membres et observateurs du Conseil de l'Europe ainsi qu'aux Etats dont le parlement bénéficie du statut d'observateur ou de partenaire pour la démocratie auprès de l'Assemblée:

5.1. lorsqu'ils sont concernés en tant que pays de résidence:

5.1.1. de faire participer les associations de diasporas à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques concernant différents aspects du processus d'intégration, dont l'intégration éducative, culturelle et sociale;

5.1.2. d'envisager la mise en place de plateformes nationales pour permettre aux différents ministères et institutions spécialisées de travailler de manière transversale et pour faciliter l'élaboration et l'application de stratégies nationales d'intégration par un dialogue permanent avec les organisations qui se font l'écho des intérêts et des opinions des différentes diasporas dans le pays de résidence; d'encourager la création de plateformes analogues au niveau local;

5.1.3. de proposer des programmes d'aide financière adéquats aux associations de diasporas pour les aider à professionnaliser leurs activités, à développer et à consolider leurs réseaux et à mener des actions conjointes, y compris sur les plateformes des médias sociaux, comme déjà recommandé par la Résolution 2043 (2015) de l'Assemblée sur la participation démocratique des diasporas de migrants;

5.1.4. d'encourager les médias à relayer le rôle positif joué par les réseaux éducatifs et culturels des communautés à l'étranger;

5.2. lorsqu'ils sont concernés en tant que pays d'origine:

5.2.1. de renforcer les partenariats entre les organismes publics compétents – en particulier les établissements scolaires et les universités, les ambassades et les centres culturels et linguistiques – et les organisations de diasporas, en cherchant à favoriser leur action par la mise en commun de connaissances et un soutien concret (mise à disposition d'enseignants, de matériels pédagogiques et de locaux appropriés) pour l'enseignement des langues et sa reconnaissance dans le système éducatif formel;

5.2.2. si ce n'est pas déjà le cas, d'envisager de créer un bureau à haut niveau (éventuellement au niveau gouvernemental) chargé des questions relatives aux diasporas et/ou de l'élection de représentants de ces dernières aux parlements nationaux et, s'il y a lieu, régionaux;

5.3. en coopération avec le Conseil de l'Europe et l'Union européenne, de créer des partenariats:

5.3.1. pour mettre en place un réseau parlementaire européen sur les politiques relatives aux diasporas;

5.3.2. pour appuyer la mise en place par les diasporas d'une plateforme européenne chargée de recueillir des données et d'évaluer les répercussions des diasporas sur les sociétés européennes des points de vue culturel et social, de promouvoir l'échange de bonnes pratiques et de mettre au point des projets conjoints.

6. L'Assemblée, qui se félicite du Plan d'action du Conseil de l'Europe intitulé « Construire des sociétés inclusives » (2016-2019), invite le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe à y inclure des initiatives concrètes dans le domaine de la culture et de l'éducation qui associent les diasporas.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

RISOLUZIONE 2124

Le reti educative e culturali delle comunità all'estero

ASSEMBLEA PARLAMENTARE,

1. L'Assemblea parlamentare ritiene che le comunità che vivono all'estero dovrebbero essere considerate un collegamento fondamentale tra le culture europee e un valore aggiunto per i Paesi di residenza e di origine. L'integrazione delle diaspore e dei migranti è senza dubbio una sfida rilevante per le società europee attuali.

2. In Europa, si moltiplicano i problemi di emarginazione ed esclusione. La scarsa identificazione con il paese di residenza e, allo stesso tempo, con quello di origine può dar luogo a un sentimento di esclusione, in particolare tra i giovani della seconda e terza generazione alla ricerca di identità e appartenenza. Sono in molti ad avere la sensazione di non essere percepiti come cittadini a pieno titolo e potrebbero quindi cadere nelle trappole del fondamentalismo, dell'estremismo e del razzismo. Questi rischi possono essere ulteriormente aggravati dai divari linguistici, culturali e religiosi tra le comunità.

3. L'Assemblea ritiene che il ruolo delle reti educative e culturali delle comunità che vivono all'estero è essenziale per contribuire alla coesione sociale, attraverso il rafforzamento del pluralismo e della democrazia nelle società europee. Queste reti svolgono un ruolo importante in materia di sostegno, solidarietà e aiuto reciproco; fungono da legame con la cultura d'origine e danno accesso a molteplici appartenenze

culturali; alimentano il plurilinguismo; offrono un sostegno culturale e educativo ai bambini e ai ragazzi di seconda e terza generazione. Possono anche svolgere un importante ruolo di mediatore tra i membri delle diaspore e i poteri pubblici.

4. L'Assemblea considera, tuttavia, che il loro ruolo non sia sufficientemente compreso, riconosciuto e sollecitato, in particolare nel quadro dell'elaborazione di strategie nazionali e locali tese a rafforzare la coesione sociale e lo spirito di convivenza. Inoltre, sono condotte pochissime ricerche a livello nazionale e europeo per misurare l'influenza culturale e sociale delle diaspore sulle società locali.

5. L'Assemblea raccomanda, di conseguenza, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e osservatori del Consiglio d'Europa, nonché agli Stati il cui parlamento ha lo *status* di osservatore o *partner* per la democrazia presso l'Assemblea:

5.1. quando sono coinvolti come paesi di residenza:

5.1.1. di far partecipare le associazioni delle diaspore all'elaborazione e attuazione di politiche riguardanti diversi aspetti del processo di integrazione educativa, culturale e sociale;

5.1.2. di prevedere di introdurre piattaforme nazionali per consentire ai diversi ministeri e istituzioni specializzate di lavorare in maniera trasversale e per facilitare l'elaborazione e l'attuazione di

strategie nazionali di integrazione, attraverso un dialogo permanente con le organizzazioni che danno voce agli interessi e alle opinioni delle diverse diaspore nel paese di residenza; di incoraggiare la creazione di piattaforme analoghe a livello locale;

5.1.3. di proporre programmi di sostegno finanziario adeguati alle associazioni delle diaspore per aiutarle a rendere professionali le loro attività, a sviluppare e consolidare le loro reti e a realizzare azioni congiunte, anche sulle piattaforme dei social media, come già raccomandato dalla Risoluzione dell'Assemblea 2043 (2015) sulla partecipazione democratica delle diaspore migranti;

5.1.4. incoraggiare i media a diffondere il ruolo positivo delle reti educative e culturali delle comunità che vivono all'estero;

5.2. quando sono coinvolti come paesi d'origine:

5.2.1. di rafforzare i partenariati tra gli organismi pubblici competenti – in particolare gli istituti scolastici e le università, le ambasciate e i centri culturali e linguistici – e le organizzazioni delle diaspore, cercando di favorirne l'azione con la condivisione delle conoscenze e un sostegno concreto (disponibilità di insegnanti,

materiale didattico e locali adeguati) per l'insegnamento delle lingue e il riconoscimento nel sistema educativo formale;

5.2.2. se non esiste, prevedere di creare un ufficio ad alto livello (eventualmente a livello governativo) incaricato delle questioni riguardanti le diaspore e/o dell'elezione di rappresentanti di queste ultime ai parlamenti nazionali e, eventualmente, regionali;

5.3. in collaborazione con il Consiglio d'Europa e l'Unione europea, di creare dei partenariati:

5.3.1. per introdurre una rete parlamentare europea sulle politiche in materia di diaspore;

5.3.2. per sostenere l'introduzione da parte delle diaspore di una piattaforma europea incaricata di raccogliere dati e valutare le ripercussioni delle diaspore sulle società europee dal punto di vista culturale e sociale, promuovere lo scambio di buone prassi e formulare progetti congiunti.

6. L'Assemblea, salutando il Piano di azione del Consiglio d'Europa dal titolo: « Costruire società inclusive » (2016-2019), invita il Segretario Generale del Consiglio d'Europa ad includere iniziative concrete nel campo della cultura e dell'istruzione che coinvolgano le diaspore.



170122016800